

SENATO DELLA REPUBBLICA

— V LEGISLATURA —

(N. 149)

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(MEDICI)

di concerto col **Ministro delle Finanze**

(FERRARI AGGRADI)

col **Ministro del Tesoro**

(COLOMBO)

col **Ministro dell'Agricoltura e delle Foreste**

(SEDATI)

col **Ministro dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato**

(ANDREOTTI)

e col **Ministro del Commercio con l'Estero**

(RUSSO)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 13 AGOSTO 1968

Adesione al Protocollo per una nuova proroga dell'Accordo internazionale del grano 1962 adottato a Washington il 15 maggio 1967 e sua esecuzione

LEGISLATURA V — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

ONOREVOLI SENATORI. — Il Protocollo adottato a Washington il 15 maggio 1967 proroga ulteriormente fino al 31 luglio 1968 l'Accordo internazionale del grano adottato a Ginevra il 10 marzo 1962, sotto gli auspici delle Nazioni Unite, il quale ha le seguenti finalità:

— garantire il raggiungimento dell'equilibrio del mercato internazionale del grano e della farina di grano;

— assicurare l'approvvigionamento di grano e di farina di grano ai Paesi importatori e lo smercio di tali prodotti da parte dei Paesi esportatori a prezzi giusti e stabili;

— favorire lo sviluppo degli scambi internazionali di grano e di farina di grano, in una forma vantaggiosa sia per i Paesi esportatori che per i Paesi importatori;

— favorire l'incremento del consumo di grano e di farina di grano, particolarmente nei Paesi in via di sviluppo;

— superare le difficoltà che possono derivare da forti eccedenze o da gravi deficienze nella produzione del grano.

Per conseguire le suddette finalità l'Accordo si avvale:

a) di una scala di prezzi ai quali i Paesi esportatori ed importatori si impegnano a vendere o acquistare determinati quantitativi;

b) di particolari misure nel caso che un raccolto insufficiente metta un Paese esportatore nell'impossibilità di tener fede agli impegni derivanti dall'Accordo;

c) di misure per la salvaguardia della bilancia dei pagamenti o delle riserve monetarie di un Paese membro;

d) di altre misure da adottarsi in particolari gravi circostanze.

L'Accordo opera a mezzo del Consiglio internazionale del grano che ha sede in Londra. Il Consiglio, il quale è composto da rappresentanti dei Paesi membri, assicura la corretta esecuzione delle norme dell'Accordo, procede annualmente ad un esame della situazione mondiale del grano, del suo consumo ed utilizzazione e ne tiene informati i Paesi membri.

Dal Consiglio derivano e dipendono un Comitato esecutivo, composto di quattro Paesi esportatori e di otto Paesi importatori, un Comitato consultivo delle equivalenze dei prezzi che ha il compito di sorvegliare costantemente la situazione del mercato e i movimenti dei prezzi del grano, ed un Segretariato.

Le spese per il funzionamento del Consiglio vengono coperte dai contributi degli Stati membri calcolati in base ai voti che ciascuno di essi ha in seno al Consiglio stesso. Il contributo derivante dalla partecipazione dell'Italia all'Accordo per il nuovo periodo di proroga (1° agosto 1967 - 31 luglio 1968) ammonta a lire italiane 500.000.

Il nostro interesse a partecipare all'Accordo del grano deriva da un lato dal fatto che l'Italia figura fra i dieci Paesi esportatori di grano, dall'altro che i Paesi della Comunità economica europea sono tutti membri di pieno diritto dell'Accordo stesso, senza contare che i sei Paesi della Comunità hanno tenuto, circa la proroga dell'Accordo, un atteggiamento perfettamente concorde.

DISEGNO DI LEGGE**Art. 1.**

Il Presidente della Repubblica è autorizzato ad aderire al Protocollo per una nuova

proroga dell'Accordo internazionale del grano 1962 adottato a Washington il 15 maggio 1967.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo indicato nell'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità dell'articolo 4 del Protocollo stesso.

Art. 3.

All'onere di lire 500.000, derivante dall'attuazione della presente legge, si provvede con riduzione dello stanziamento del capitolo n. 3523 dello stato di previsione della spesa del Ministero del tesoro per l'anno finanziario 1968, concernente il fondo occorrente per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi in corso.

Il Ministro per il tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

PROCOLE DE 1967 PORTANT NOUVELLE PROROGATION DE
L'ACCORD INTERNATIONAL SUR LE BLE DE 1962

Les gouvernements parties au présent Protocole,

Considérant que l'Accord international sur le blé de 1962 (ci-après dénommé « l'Accord ») tel qu'il a été prorogé par le Protocole de 1965 portant prorogation de l'Accord international sur le blé de 1962 et par le Protocole de 1966 portant nouvelle prorogation de l'Accord international sur le blé de 1962 (ci-après dénommés « Protocoles antérieurs ») expire le 31 juillet 1967, et

Désireux de proroger l'Accord, conformément aux recommandations formulées par le Conseil international du blé en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 de l'Accord, pour une nouvelle période,
Sont convenus de ce qui suit:

Article premier

Prorogation de l'Accord international sur le blé de 1962

Sous réserve des dispositions de l'article 2 du présent Protocole, l'Accord tel qu'il a été prorogé par les Protocoles antérieurs demeurera en vigueur entre les parties au présent Protocole jusqu'au 31 juillet 1968,

Etant entendu, toutefois, que si un nouvel accord en matière de blé entre en vigueur avant la date d'expiration du présent Protocole, le Conseil international du blé peut à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays exportateurs et à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays importateurs résilier ledit Protocole.

Article 2

Les dispositions suivantes de l'Accord sont considérées comme inopérantes à compter du 1er août 1967:

- a) les articles 4 à 21 inclus, à l'exception des paragraphes 1, 8 et 10 de l'article 16, des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 17 et des paragraphes 1 et 2 de l'article 21;
- b) le paragraphe 2 de l'article 31;
- c) l'article 35.

Article 3

Signature, ratification, acceptation, approbation et adhesion

- 1) Les gouvernements deviennent parties au présent Protocole
 - a) en le signant; ou
 - b) en le ratifiant, en l'acceptant ou en l'approuvant après l'avoir signé sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
 - c) en y adhérant.
- 2) En signant le présent Protocole, chaque gouvernement signataire indique expressément si, conformément à sa procédure constitutionnelle, sa signature est ou non soumise à ratification, acceptation ou approbation.

3) Le présent Protocole sera ouvert à Washington, du 15 mai 1967 au 1er juin 1967 inclusive-ment, à la signature des gouvernements parties à l'Accord, ou qui seront provisoirement considérés comme parties à l'Accord, au 15 mai 1967.

4) Lorsque la ratification, l'approbation ou l'acceptation est requise, l'instrument pertinent sera déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 15 juillet 1967.

5) Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion:

a) jusqu'au 15 juillet 1967, du gouvernement de tout pays énuméré dans les Annexes B ou C de l'Accord à cette date; ou

b) du gouvernement de tout Etat Membre des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées ou de tout gouvernement invité à la Conférence des Nations Unies sur le blé de 1962 sous réserve de l'approbation du Conseil et des conditions prescrites par celui-ci à la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays exportateurs et des deux tiers des voix exprimées par les pays importateurs.

6) L'adhésion aura lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

7) Tout gouvernement qui n'aura pas ratifié, accepté ou approuvé le présent Protocole ou n'y aura pas adhéré au 15 juillet 1967, conformément aux dispositions du paragraphe 4 ou de l'alinéa a) du paragraphe 5 du présent article, pourra obtenir du Conseil une prolongation de délai aux fins du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

8) Aux fins de l'application de l'Accord et du présent Protocole:

a) lorsqu'il est fait mention des pays nommés aux Annexes B ou C de l'Accord, cette annexe est censée comprendre tout pays dont le gouvernement a adhéré à l'Accord et aux Protocoles antérieurs dans les conditions prescrites par le Conseil et au présent Protocole conformément à l'alinéa b) du paragraphe 5 du présent article; et

b) toute mention de tout « pays qui adhère au présent Accord conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 35 » signifie un pays qui a adhéré au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 5 du présent article du présent Protocole.

Article 4

Entrée en vigueur

1) Le présent Protocole entrera en vigueur le 16 juillet 1967 entre les gouvernements qui, au 15 juillet 1967, seront devenus parties au présent Protocole,

A condition que ces gouvernements et les gouvernements qui auront déposé au 15 juillet 1967 les notifications visées au paragraphe 3 du présent article soient des gouvernements qui détiendront au moins les deux tiers des voix des pays exportateurs et au moins les deux tiers des voix des pays importateurs au titre de l'Accord à cette date, ou qui auraient détenu ces voix s'ils avaient été parties à l'Accord à cette date.

2) Le présent Protocole entrera en vigueur, pour tout gouvernement qui déposera un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après le 15 juillet 1967, à la date à laquelle le dépôt de cet instrument aura lieu.

3) Aux fins de l'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, tout gouvernement signataire ou tout gouvernement ayant le droit d'adhérer en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 5 de l'article 3 du présent Protocole, pourra déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, au plus tard le 15 juillet 1967, une notification par laquelle il s'engagera à faire le nécessaire en vue d'obtenir dans les plus brefs délais la ratification, l'acceptation ou l'approbation du présent Protocole ou l'adhésion audit Protocole conformément à sa procédure constitutionnelle. Il est entendu que le gouvernement qui fera cette notification appliquera provisoirement le Protocole et qu'il sera provisoirement considéré comme partie à ce Protocole pendant une période à fixer par le Conseil.

4) Si, le 15 juillet 1967, les conditions prévues aux paragraphes précédents du présent article pour l'entrée en vigueur du présent Protocole ne sont pas remplies, les gouvernements des pays qui, à cette date, seront devenus parties au présent Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 3 dudit Protocole pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur en ce qui les concerne, ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

Article 5

Dispositions finales

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera sans tarder chaque gouvernement qui est partie ou qui est provisoirement considéré comme partie à l'Accord ou au présent Protocole, ou qui, au 15 mai 1967, est partie ou est provisoirement considéré comme partie à l'Accord, de toute signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion à ce dernier et de toute notification faite conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du présent Protocole, ainsi que de la date d'entrée en vigueur dudit Protocole.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leur signature.

Les textes anglais, espagnol, français et russe du présent Protocole feront également foi. Les originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en communiquera des copies certifiées conformes à chacun des gouvernements qui auront signé le présent Protocole ou y auront adhéré.

Fait à Washington, le quinze mai mil neuf cent soixante-sept.

For Argentine:

ALVARO C. ALSOGARAY

29 de mayo de 1967

Esta firma se efectúa sin reserva de ratificación

For Australia:

KEITH WALLER

25th May 1967

[Note of Ambassador dated May 25, 1967 states his signature « is subject to the deposit of an Instrument of Acceptance by the Government of Australia »]

For Austria:

For Belgium and Luxembourg:

Au nom de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise, sous réserve de ratification
BARON SCHEYVEN

29 mai 1967

For Brazil:

V. DA CUNHA

May 25, 1967

Not subject to ratification

For Canada:

A.E. RITCHIE

June 1, 1967

Subject to acceptance

For Costa Rica:

Esta firma está sujeta a ser ratificada por la Asamblea Legislativa

F. ORTUNÑO

junio 1º de 1967

For Cuba:

DR. KAREL DUDA

May 31, 1967

sujeto a ratificación

*For the Dominican Republic:**For Ecuador:**For El Salvador:*

R. DE CLAIRMONT-DUENAS

1 junio 1967

Sujeto a la correspondiente ratificación de acuerdo con los procedimientos constitucionales de El Salvador

For Finland:

Pentti Uusivirta

May 29, 1967

This signature is not subject to ratification, acceptance or approval

For France:

CHARLES LUCET

26 mai 1967

Cette signature n'est pas soumise à ratification, acceptation ou approbation

For the Federal Republic of Germany:

Subject to ratification

H. KNAPPSTEIN

May 31 st 1967

For Greece:

ALEXANDER A. MATSAS

May 31st, 1967

Subject to ratification

For Guatemala:

FRANCISCO LINARES ARANDA

May 31, 1967

This signature is subject to ratification; ad referendum.

For Iceland:

PÉTUR THORSTEINSSON

May 31, 1967

Not subject to ratification

LEGISLATURA V — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

For India:

BRAJ KUMAR NEHRU 1st June 1967
Subject to ratification

For Ireland:

WILLIAM P. FAY May 25, 1967
Without reservation as to ratification

For Israel:

S. SITTON May 31, 1967
Subject to ratification

*For Italy:**For Japan:**For the Republic of Korea:*

HYUN CHUL KIM June 1st 1967
Subject to ratification

For Lebanon:

I AHDAB June 1, 1967
With reservation as to ratification, acceptance or approval

*For Libya:**For Mexico:*

HUGO B. MARGAIN May 26 1967
Subject to ratification

For the Kingdom of the Netherlands:

C. SCHURMANN June 1. 1967
Without reservation as to ratification, acceptance or approval

*For New Zealand:**For Nigeria:**For the Kingdom of Norway:*

ARNE GUNNENG June 1, 1967
This signature is not subject to ratification, acceptance or approval

For Peru:

C. PASTOR DE LA TORRE — Ambassador of Peru May 17 - 1967
Subject to deposit of formal instrument of acceptance

LEGISLATURA V — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

*For the Republic of the Philippines:**For Portugal:*

VASCO VIEIRA GARIN — Ambassador of Portugal 1st June 1967
Subject to ratification

*For Saudi Arabia:**For Sierra Leone:*

GEORGE O. COLERIDGE-TAYLOR 1st June 1967
This signature is not subject to ratification

For the Republic of South Africa:

H L T TASWELL June 1, 1967
This signature is not subject to ratification, acceptance or approval

For Southern Rhodesia:

PATRICK DEAN 26 May 1967
This signature is not subject to ratification, acceptance or approval

*For Spain:**For Sweden:*

HUBERT DE BESCHE May 31, 1967
This signature is not subject to ratification, acceptance, or approval

For Switzerland:

FELIX SCHNYDER June 1. 1967
Signed subject to parliamentary approval

*For Tunisia:**For the Union of Soviet Socialist Republics:*

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics will supply the information provided for under this Agreement for compiling an annual survey of the world wheat market within the limits of the statistical data published in the country, and information on commercial and special transactions with countries not participating in the Agreement, provided the respective countries agree thereto.

The Protocol is not subject to ratification by the Soviet Union. [translation]

YU. TCHERNIAKOV 1 June 1967 [Romanization]

For the United Arab Republic:

ABDEL RAHMAN A. HAMMOUD May 15, 1967
Subject to approval of the Government of the United Arab Republic

LEGISLATURA V — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

PATRICK DEAN

26 May, 1967

This signature is not subject to ratification, acceptance or approval

For the United States of America:

Not subject to ratification, acceptance or approval

JOHN A SCHNITTKER

31 May, 1967

For The Vatican City State:

EGIDIO VAGNOZZI

May 29, 1967

This signature is not subject to ratification

For Venezuela:

E. TEJERA-P.

1º de junio de 1967

Esta firma está sujeta a las necesarias ratificaciones constitucionales

For Western Samoa:

J SHEPHERD

May 31, 1967

This signature is subejct to ratification